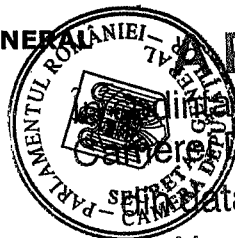




Parlamentul României Camera Deputaților

CABINET SECRETAR GENERAL

București, 10 iunie 2009
Nr. 51/ 3177



APROBAT

din Biroului permanent al
Camerei Deputaților

data de 10.06.2009

Nr. 555

MEMORANDUM INTERN

De la: Gheorghe Barbu, secretar general al Camerei Deputaților

Către: Biroul permanent al Camerei Deputaților

Tema: Deplasarea în Germania a domnului deputat Borbély László, președintele Comisiei pentru politică externă, 16 – 18 iunie 2009

Domnul deputat Borbély László, președintele Comisiei pentru politică externă din Camera Deputaților, a primit din partea doamnei Susanne Kastner, vicepreședinte al Bundestag-ului german, invitația de a participa la conferința „Parlamentarismul în Europa unită: o comparație între România și Germania”, care va avea loc la Berlin, la Bundestag-ul german, la data de 17 iunie 2009.

La această conferință vor participa parlamentari din România și Germania, și vor fi abordate teme privind modelul de lucru și perspectivele parlamentarismului, având ca scop evidențierea strânselor relații bilaterale dintre parlamentele și țările noastre.

La solicitarea domnului deputat Borbély László, președintele Comisiei pentru politică externă din Camera Deputaților, deplasarea în Germania urmează să aibă loc cu avionul, pe ruta Târgu Mureș – Budapesta – Berlin și retur, cu plecare către Berlin, în data de marți 16 iunie a.c., și întoarcere în România în data de joi 18 iunie a.c..

În ceea ce privește cheltuielile aferente realizării acestei deplasări, menționăm că transportul internațional, cazarea și diurna urmează să fie suportate din bugetul Camerei Deputaților.

Această acțiune are caracter parlamentar, conform art. 3, lit. h) din Hot. B.P. nr.1/2003, cu modificările și completările din

Hot. BP nr. 5/2007. Acțiunea nu este cuprinsă în Programul de relații externe al Camerei Deputaților pentru anul 2009.

Propunem:

- să se aprobe deplasarea în Germania a domnului deputat Borbély László, președintele Comisiei pentru politică externă, în perioada 16 - 18 iunie a.c., pentru a participa la conferința mai sus menționată;
- să se suporte din bugetul Camerei Deputaților următoarele cheltuieli:
 - transport internațional cu avionul, pe ruta Târgu Mureș – Budapesta – Berlin și retur, cu plecare în data de marți, 16 iunie a.c., cu zbor MA 891, orele 15.40, și întoarcere în data de joi, 18 iunie a.c., cu zbor MA 890, orele 15.10;
 - cazare, plafon B, pentru 2 nopți, la Hotel Maritim Pro Arte din Berlin, recomandat de organizatori;
 - diurnă, categoria a II-a 100%, pentru 2 zile;
 - avans de 50% cu decontare ulterioară;
- recalcularea cheltuielilor se va efectua la întoarcerea în țară, în baza documentelor justificative.

Secretar general


Gheorghe Barbu



Parlamentul României
Camera Deputaților

COMISIA PENTRU POLITICĂ EXTERNĂ

București, 9 iunie 2009

Nr. 33/ 89

Stimată doamnă Director,

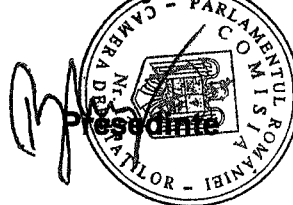
Vă informez că în ziua de 17 iunie a.c., voi participa la Conferința **“Parlamentarismul în Europa unită: O comparație între România și Germania”** ce se va desfășura în Parlamentul Germaniei, la Berlin.

Vă rugăm să dispuneți măsurile necesare pentru participarea mea la această acțiune.

Anexez, în original, invitația primită.

Cu deosebită considerație,

Borbély László



Doamnei Luminița Iordăchescu

Director

Direcția pentru cooperare parlamentară

internațională bilaterală

Programul provizoriu pentru conferința

„Parlamentarismul în Europa unită: O comparație între România și Germania”,

**care va avea loc Mercuri, 17. Iunie 2009, între orele 10:00 și 17:30
în Parlamentul Germaniei, în casa Marie-Elisabeth-Lüders.**

(valabil cu rezerva unor posibile modificări)

10:00 – 11:30 Uhr	Panel 1 Tradiția parlamentarismului – o comparație România - Germania Moderator: Dr. Hans-Christian Maner (tbc)
11:30 – 14:00 Uhr	Pauză de prânz În foyerul sălii de conferință
14:00 – 15:30 Uhr	Panel 2 Modul de lucru al parlamentarismului – o comparație România - Germania Moderatioare: Dr. h. c. Susanne Kastner
15:30 – 16:00 Uhr	Pauză de cafea
16:00 – 17:30 Uhr	Panel 3 Viitorul parlamentarismului – o discuție Constituție prezidențială - parlamentarism Moderatioare: Dr. Anneli Ute Gabanyi
17:30 – 19:00 Uhr	La libera alegere
19:00 Uhr	Petrecere Parlamentară de Vară Ambasada României, Dorotheenstraße 62-66, 10117 Berlin

**Vorläufiger Programmablauf für die Konferenz
„Parlamentarismus im vereinigten Europa:
Rumänien und Deutschland im Vergleich.“**

**am 17. Juni 2009 von 10:00 Uhr bis 17:30 Uhr
im Deutschen Bundestag, Anhörungssaal, Marie-Elisabeth-Lüders-Haus**

(Änderungen vorbehalten)

10:00 – 11:30 Uhr	Panel 1 Tradition des Parlamentarismus – Ein Vergleich Rumänien - Deutschland Moderation: Dr. Hans-Christian Maner (angefragt)
11:30 – 14:00 Uhr	Mittagspause Foyer Anhörungssaal
14:00 – 15:30 Uhr	Panel 2 Arbeitsweisen des Parlamentarismus – Ein Vergleich Rumänien - Deutschland Moderation: Dr. h. c. Susanne Kastner
15:30 – 16:00 Uhr	Kaffeepause
16:00 – 17:30 Uhr	Panel 3 Zukunft des Parlamentarismus – Eine Debatte Präsidialverfassung - Parlamentarismus Moderation: Dr. Anneli Ute Gabanyi
17:30 – 19:00 Uhr	Zeit zur freien Verfügung
19:00 Uhr	Parlamentarisches Sommerfest Botschaft von Rumänien, Dorotheenstraße 62-66, 10117 Berlin

Traducere neoficiala a scrisorii

**Doamnei Dr. H.c. Susanne Kastner, vicepresedintă a Parlamentului Federal German și
presedintă a Grupului Parlamentar Germano-Român,**

adresată

Borbély László
**domnului ~~Máté András Levente~~, Vicelider al Grupului parlamentar al Uniunii
Democrate Maghiare din România**

Stimate domnule Máté,

În primul rând vă adresez cele mai călduroase salutări din Berlin și vă invit cu deosebită
plăcere la o întrunire foarte specială. În calitate de președintă a Grupului Parlamentar de
Prietenie Germano-Român și al Forumului Germano-Român, am organizat o conferință cu
tema

**„Parlamentarismul în Europa unită:
O comparație între România și Germania”,**

**care va avea loc Mercuri, 17. Iunie 2009, între orele 10:00 și 17:30
în Parlamentul Germaniei, în casa Marie-Elisabeth-Lüders.**

În secolul XXI. parlamentare naționale nu își mai pot limita activitatea doar la propriul popor.
Parlamentarii trebuie să se confrunte și să înfrunte evoluțiile și provocările europene și
globale.

Sunt convinsă, că dialogul între politicieni, lăsând la o parte frontierele geografice sau
politice, este hotărâtor. În acest sens, m-aș bucura foarte tare, dacă ați accepta invitația mea.
Cercul participanților este format în principal din parlamentari din România și din Germania.
A discuta, la zece zile după alegerile pentru Parlamentul European, despre formarea, modelul
de lucru și despre perspectivele parlamentarismului, subliniază relațiile bilaterale strânse între
țările noastre.

În aceeași seară, Forumul Germano-Roman împreună cu Ambasada României la Berlin,
organizează Petrecere Parlamentară de Vară, unde discuțiile pot fi continuate într-un cadru
informal, în jurul unui bufet suedez.

Cu siguranță o să înțelegeți, că Forumul Germano-Român nu poate prelua restituirea
transportului și a cazării. Forumul se finanțează exclusiv prin donații și prin contribuțiile
membrilor. Biroul meu vă va ajuta cu plăcere la rezervarea unei camere de hotel la Berlin.

Stimate coleg, având în vedere funcția dumneavoastră parlamentară, v-aș fi foarte
recunoscătoare, dacă ați putea contribui în special la punctul “Viitorul parlamentarismului - o
discuție. Constituție prezidențială - parlamentarism.” În speranța unui răspuns pozitiv din
partea dumneavoastră și a unei întâlniri la Berlin,

vă adresez salutări cordiale,

Susanne Kastner



Dr. h. c. Susanne Kastner

Vizepräsidentin des Deutschen Bundestages
Vorsitzende der deutsch-rumänischen Parlamentariergruppe

11011 Berlin

Platz der Republik 1 (JKH 5.151)

☎ 030 / 227-7 7332

☎ 030 / 227-7 6267

✉ susanne.kastner@bundestag.de

🌐 www.susanne-kastner.de

Stellvertretenden Fraktionsvorsitzenden
der UDMR im Parlament von Rumänien
Herrn Máté András-Levente
Palatul Parlamentului
str. Izvor Nr.2-4, Sect.5,
Bukarest
Rumänien

Berlin, im April 2009

Sehr geehrter Herr Máté,

ich grüße Sie recht herzlich aus Berlin und freue mich, Sie mit diesem Schreiben zu einer ganz besonderen Zusammenkunft einzuladen.

Als Vorsitzende der Deutsch-Rumänischen Parlamentariergruppe und des Deutsch-Rumänischen Forums habe ich eine Konferenz organisiert zum Thema

**„Parlamentarismus im vereinigten Europa:
Rumänien und Deutschland im Vergleich“**

**am Mittwoch, den 17. Juni 2009, von 10:00 Uhr bis 17:30 Uhr,
im Deutschen Bundestag in Berlin, im Marie-Elisabeth-Lüders-Haus.**

Die nationalen Parlamente können im 21. Jahrhundert nicht nur für ihre jeweilige Bevölkerung agieren. Die Abgeordneten müssen vielmehr europäische und globale Entwicklungen berücksichtigen und Herausforderungen meistern.

Ich bin davon überzeugt, dass gerade der Dialog von Politikerinnen und Politikern über Länder- und Parteigrenzen hinaus entscheidend ist. Deswegen würde ich mich sehr freuen, wenn Sie diesen Termin wahrnehmen.

Der angefragte Teilnehmerkreis besteht hauptsächlich aus Parlamentariern aus Rumänien und Deutschland. Zehn Tage nach der diesjährigen Europawahl gemeinsam über Entstehung, Arbeitsweise und Perspektiven von Parlamentarismus zu diskutieren, unterstreicht auch die engen bilateralen Beziehungen.

Am Abend veranstaltet das Deutsch-Rumänische Forum zusammen mit der Botschaft von Rumänien ein Parlamentarisches Sommerfest. Dann können die Gespräche im informellen Rahmen bei Speis und Trank fortgesetzt werden.

Sie werden sicherlich verstehen, dass das Deutsch-Rumänische Forum keine Erstattung für die Anreise und die Unterkunft übernehmen kann. Der Verein finanziert sich ausschließlich durch Mitgliedsbeiträge und Spenden. Gerne steht Ihnen mein Büro bei der Hotelbuchung in Berlin zur Verfügung.

Verehrter Kollege, aufgrund Ihrer parlamentarischen Funktion wäre ich Ihnen verbunden, wenn Sie sich besonders bei dem Programmpunkt „Zukunft des Parlamentarismus - Eine Debatte. Präsidialverfassung - Parlamentarismus“ einbringen könnten. Ich freue mich auf Ihre hoffentlich positive Rückmeldung und verbleibe in der Hoffnung auf ein Treffen in Berlin

mit freundlichen Grüßen

Susanne Laubner



Parlamentul României
Camera Deputaților

COMISIA PENTRU POLITICĂ EXTERNĂ

9 iunie 2009

Doamnă Director,

Referitor la participarea mea la Conferința de la Berlin din data de 17 iunie a.c., menționez că plecarea spre Berlin se va face **marți 16 iunie a.c. din orașul Târgu Mureș, via Budapesta**, zbor Malev, iar întoarcerea de la Berlin va avea loc **joi 18 iunie a.c.**, cu zbor Malev, **via Budapesta, spre Târgul Mureș.**

De asemenea, solicit cazarea la **Hotel Maritim din Berlin**, ca și delegația Senatului României.

Cu considerație,



Borbély László

Președinte

Doamnei **Luminița Iordăchescu**
Director
Direcția pentru cooperare
parlamentară internațională bilaterală